

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 mei 2001

**WETSVOORSTEL**

**tot invoering van een coherent  
beschermingssysteem voor geestelijk  
gehandicapten in het Burgerlijk Wetboek**

(ingediend door de heren Geert Bourgeois en  
Karel Van Hoorebeke)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

3 mai 2001

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code civil afin d'instaurer  
un système de protection cohérent  
pour les handicapés mentaux**

(déposée par MM. Geert Bourgeois et  
Karel Van Hoorebeke)

**SAMENVATTING**

*Volgens de indieners worden de geestelijk gehandicapten beschermd door disparate rechtsregels.*

*Bovendien raken de gerechtelijke onbekwaamverklaring en de toevoeging van een gerechtelijk raadsman in onbruik. Daarentegen wint de toevoeging van een voorlopig bewindvoerder aan belang omdat het een procedure betreft die laagdrempelig is, goedkoop, snel en aangepast aan de specificiteit van elk individueel geval.*

*De indieners willen dan ook de procedure van gerechtelijke onbekwaamverklaring, van bijstand door een gerechtelijk raadsman en van aanstelling van een voorlopig bewindvoerder naar aanleiding van een internering afschaffen en alle geestelijk gehandicapten beschermen door één procedure, nl. die van de voorlopige bewindvoerder.*

*De procedure verlengde minderjarigheid, die een totaal andere problematiek regelt en de wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke, die een bijzondere finaliteit heeft, blijven evenwel behouden*

**RÉSUMÉ**

*Les auteurs ne peuvent que constater la disparité des règles juridiques qui protègent les handicapés mentaux.*

*De plus, l'interdiction judiciaire et la désignation d'un conseil judiciaire sont des procédures qui tombent en désuétude, à l'opposé de la désignation d'un administrateur provisoire, qui est une procédure accessible peu onéreuse, rapide et adaptée à la spécificité de chaque cas.*

*Les auteurs proposent dès lors de supprimer les procédures d'interdiction judiciaire, de désignation d'un conseil judiciaire et de désignation d'un administrateur provisoire lors d'un internement pour les remplacer par une seule et unique procédure de protection des malades mentaux, à savoir celle de la désignation d'un administrateur provisoire.*

*La minorité prolongée, qui règle une problématique tout à fait différente, et la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux sont toutefois maintenues.*

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ons recht is gekenmerkt door het naast elkaar bestaan van diverse beschermingsstatuten voor geestelijk gehandicapten: de gerechtelijke onbekwaamverklaring (artt. 489 – 512 B.W. en 1238 – 1253 Ger. Wb.), de bijstand door een gerechtelijk raadsman (artt. 513 – 515 B.W.), de verlengde minderjarigheid (artt. 487*bis* tot 487*octies* B.W.), de toevoeging van een voorlopig bewindvoerder (art. 488*bis* B.W.), de bescherming van de persoon van de geesteszieke (wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke) en de aanstelling van een voorlopig bewindvoerder n.a.v. een internering (artt. 29 en 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers).

In de Kamer werd een wetsvoorstel<sup>1</sup> ingediend dat ertoe strekt bepaalde tekortkomingen in de huidige regeling van artikel 488*bis* te verhelpen. De auteurs van het huidige wetsvoorstel hebben meegewerkt aan de amendering van dit wetsvoorstel. Dit heeft de indieners ertoe gebracht om een aantal van onze voorstellen over te nemen (bijv. de tegensprekelijke procedure), maar het heeft het hoofdprobleem niet verholpen: m.n. dat ons recht op het vlak van de bescherming van geestelijk gehandicapten gekenmerkt blijft door een dispaaraat geheel van uiteenlopende rechtsregels.

Het is de bedoeling van de indieners van dit wetsvoorstel om de gerechtelijke onbekwaamverklaring, de bijstand door een gerechtelijk raadsman, de aanstelling van een voorlopig bewindvoerder naar aanleiding van een internering en de toevoeging van een voorlopig bewindvoerder te integreren in één coherente wetgeving m.b.t. de geestelijk gehandicapte die ressorteert onder de bevoegdheid van de vrederechter.

De af te schaffen statuten hebben immers aan maatschappelijk nut ingeboet. Dat blijkt uit cijfergegevens<sup>2</sup>:

<sup>1</sup> Parl. St. Kamer 1999-2000, nr. 107/1.

<sup>2</sup> Proefschrift Dr. Frederik Swennen «De rechtspositie van geestesgestoorden in het burgerlijk recht», Antwerpen, 2000, p. 2

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Notre système juridique se caractérise par la coexistence de divers statuts de protection des handicapés mentaux : l'interdiction (art. 489 à 512 du Code civil et 1238 à 1253 du Code judiciaire), l'assistance d'un conseil judiciaire (art. 513 à 515 du Code civil), la minorité prolongée (art. 487*bis* à 487*octies* du Code civil), la désignation d'un administrateur provisoire (art. 488*bis* du Code civil), la protection de la personne des malades mentaux (loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux) et la désignation d'un administrateur provisoire dans le cadre d'un internement (art. 29 et 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et délinquants d'habitude).

Il a été déposé à la Chambre une proposition de loi<sup>1</sup> visant à corriger certaines imperfections de la réglementation actuelle contenue dans l'article 488*bis*. Les auteurs de la présente proposition de loi ont présenté des amendements à cette proposition de loi et, si les auteurs de ces amendements ont été amenés à reprendre certaines de nos propositions (la procédure contradictoire, par exemple), ils n'ont cependant pas résolu le problème essentiel, qui réside en ce que la protection des handicapés mentaux repose sur un ensemble disparate de règles juridiques divergentes.

L'objectif des auteurs de la présente proposition de loi est d'intégrer l'interdiction judiciaire, l'assistance d'un conseil judiciaire, la désignation d'un administrateur provisoire dans le cadre d'un internement et la désignation d'un administrateur provisoire dans un seul dispositif légal cohérent relatif au handicapé mental, qui relève de la compétence du juge de paix.

Les statuts à supprimer ont en effet perdu une grande part de leur utilité sociale, comme en témoignent les chiffres<sup>2</sup> publiés dans le tableau ci-dessous :

<sup>1</sup> Doc. n° 107/1, 1999-2000.

<sup>2</sup> Thèse du Dr Frederik Swennen « De rechtspositie van de geestesgestoorden in het burgerlijk recht » Anvers, 2000, p. 2.

## Onbekwaamverklaring Gerechtelijk raadsman

1990	89	87
1991	112	82
1992	89	62
1993	31	39
1994	13	13
1995	10	13
1996	5	10
1997	4	9
1998	4	4
1999	4	4

Bovendien kampen de af te schaffen beschermingsstatuten met een aantal inherente nadelen.

In dit verband kan worden verwezen naar de verouderde en stigmatiserende terminologie.

Artikel 489 B.W. stelt: «Een meerderjarige die zich in een aanhoudende staat van onnozelheid of krankzinnigheid bevindt, kan worden onbekwaam verklaard, zelfs wanneer in die staat heldere tussenpozen voorkomen.»

Artikel 513 B.W. verwijst naar «verkwisters».

Deze begrippen zijn niet meer aangepast aan de evolutie in de psychiatrie.

De **onbekwaamverklaring** is een bijzonder omslachtige, tijdrovende en dure procedure. Ze wordt in de praktijk als 'te ingrijpend' en als psychologisch belastend ervaren. De gerechtelijke onbekwaamverklaring heeft nooit echt veel succes gekend en haar belang is sedert de inwerkingtreding van het huidige artikel 488*bis* B.W. nog verminderd.

In Nederland, waar de curatele gelijkenis vertoont met de gerechtelijke onbekwaamverklaring, wordt hetzelfde bezwaar geopperd (cf. ASSER, *Personen- en Familierecht*, Deventer, Tjeenk Willink, 1998, p. 937).

## Interdiction Conseil judiciaire

1990	89	87
1991	112	82
1992	89	62
1993	31	39
1994	13	13
1995	10	13
1996	5	10
1997	4	9
1998	4	4
1999	4	4

Qui plus est, les statuts de protection que l'on propose de supprimer présentent un certain nombre d'inconvénients.

On peut relever, à cet égard, la terminologie désuète et culpabilisante de ces dispositions.

L'article 489 du Code civil dispose que « le majeur qui est dans un état habituel d'imbécillité ou de démence, doit être interdit même lorsque cet état présente des intervalles lucides. ».

Quant à l'article 513 du Code civil, il parle des « prodigues ».

Ces notions ne sont plus en phase avec l'évolution de la psychiatrie.

**L'interdiction** est une procédure particulièrement lourde, longue et coûteuse. Dans la pratique, elle est ressentie comme trop « intrusive » et considérée comme trop lourde à assumer sur le plan psychologique. L'interdiction n'a jamais été très prisée et a encore moins la faveur des juges depuis l'entrée en vigueur de l'actuel article 488*bis* du Code civil.

Les mêmes objections ont été formulées aux Pays-Bas, où la procédure de curatelle présente des similitudes avec l'interdiction (cf. ASSER, *Personen en Familierecht*, Deventer, Tjeenk Willink, 1998, p. 937).

Mutatis mutandis geldt hetzelfde bezwaar voor de **bijstand door een gerechtelijk raadsman**. Op dit beschermingsstatuut is immers grosso modo dezelfde procedure van toepassing.

In de praktijk raakt de gerechtelijke onbekwaamverklaring en een toevoeging van een gerechtelijk raadsman steeds meer in onbruik.

Daartegenover staat dat de procedure van artikel 488*bis* B.W., de toevoeging van een **voorlopige bewindvoerder**, aan belang wint<sup>3</sup>:

1991	713
1992	6.155
1993	3.366
1994	3.714
1995	3.931
1996	4.358
1997	5.003
1998	5.391
1999	5.391
2000	5.908

Het valt te verwachten dat dit fenomeen de komende jaren nog zal toenemen. Sommige geestesstoornissen hangen immers samen met een hoge leeftijd.

Het succes van de procedure van artikel 488*bis* B.W. verwondert niet. Ze is laagdrempelig, goedkoop, snel en laat de vrederechter toe een beschermingsstatuut uit te werken dat aangepast is aan de specificiteit van elk individueel geval. Ze beantwoordt aan de noden van de praktijk.

Om die reden wordt voorgesteld om de procedure van artikel 488*bis* een ruimer toepassingsgebied te geven en de gerechtelijke onbekwaamverklaring, de voorlopige bewindvoerder in het kader van een internering en de bijstand van een gerechtelijk raadsman af te schaffen.

<sup>3</sup> SWENNEN, F, *o.c.*, p. 2

Ces objections valent aussi, *mutatis mutandis*, pour **l'assistance d'un conseil judiciaire**. En gros, une procédure identique s'applique en effet à ce statut de protection.

Dans la pratique, l'interdiction et la désignation d'un conseil judiciaire sont de moins en moins fréquentes.

En revanche, la procédure prévue à l'article 488*bis* du Code civil, à savoir la désignation d'un **administrateur provisoire**, gagne en importance, comme le montre l'évolution du nombre de ces désignations<sup>3</sup> :

1991	713
1992	6 155
1993	3 366
1994	3 714
1995	3 931
1996	4 358
1997	5 003
1998	5 391
1999	5 391
2000	5 908

Tout indique que ce phénomène s'amplifiera encore au cours des prochaines années, car certaines déficiences mentales sont dues au vieillissement.

Il n'est pas étonnant que la procédure de l'article 488*bis* du Code civil connaisse beaucoup de succès. Elle est d'accès facile, peu onéreuse et rapide et elle permet au juge de paix d'élaborer un statut de protection adapté à la spécificité de chaque cas individuel. Elle répond aux besoins de la pratique.

C'est la raison pour laquelle il est proposé d'élargir le champ d'application de la procédure de l'article 488*bis* et de supprimer l'interdiction, le recours à un administrateur provisoire dans le cadre de l'internement et l'assistance obligatoire d'un conseil judiciaire.

<sup>3</sup> SWENNEN, F, *o.c.*, p. 2.

De procedure verlengde minderjarigheid (de artikelen 487*bis* t.e.m. 487*octies* B.W.) wordt ongewijzigd behouden omdat het een procedure is die een totaal andere problematiek regelt, met name deze van een aangeboren of tijdens de vroege kinderjaren ontstane geestelijke ongeschiktheid.

Ook de wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke wordt ongewijzigd behouden. Deze wet heeft een bijzondere finaliteit, m.n. de bescherming van een persoon die zijn eigen veiligheid of integriteit of die van anderen ernstig in het gedrang brengt.

De geestsgestoorde wordt voortaan beschermd door een beroep te doen op de procedure van artikel 488*bis* B.W.

Aan deze procedure wordt ernstig gesleuteld.

In de huidige regeling is het onlogisch dat de vrede-rechter in de procedure artikel 488*bis* B.W. geen maatregelen kan nemen met betrekking tot de persoon, bijv. keuze van woonplaats, medische behandeling, testevrijheid, ...

Dit voorstel komt tegemoet aan een duidelijke lacune in de wetgeving.

Voor de toepassing van het huidige artikel 488*bis*, a), B.W. is vereist dat een meerderjarige, wegens zijn gezondheidstoestand, geheel of gedeeltelijk, permanent of tijdelijk niet in staat is om zijn goederen te beheren, daar waar artikel 2 van de wet van 26 juni 1990 vereist dat het om een geesteszieke gaat wiens toestand een beschermingsmaatregel vereist «hetzij omdat hij zijn gezondheid en zijn veiligheid ernstig in gevaar brengt, hetzij omdat hij een ernstige bedreiging vormt voor andermans leven of integriteit».

Het gevolg hiervan is dat een grote categorie van personen wel onder de wet van 18 juli 1991 valt maar niet onder de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke. Hier kan worden gedacht aan een groot aantal psychogeriatrische patiënten.

Voor die personen dient bijvoorbeeld vaak te worden beslist over een plaatsing in een rust- en verzorgingstehuis. De praktijk leert dat in deze tehuizen een systeem gebruikt wordt waarbij het verlaten van de instelling slechts mogelijk is als de juiste code kan worden ingegeven. Dit houdt een de facto opsluiting in voor de bewoners, in strijd met artikel 12 van de Grondwet en artikel 1 van de wet van 26 juni 1990 be-

La procédure de minorité prolongée (articles 487*bis* à 487*octies* du Code civil) est maintenue telle quelle, parce qu'elle règle une autre problématique, à savoir celle d'une déficience mentale congénitale ou ayant débuté au cours de la petite enfance.

La loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux est, elle aussi, maintenue telle quelle. Cette loi a une finalité particulière, à savoir la protection d'une personne qui met gravement en péril sa santé et sa sécurité, ou qui constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui.

La protection du malade mental est désormais assurée par la procédure prévue à l'article 488*bis* du Code civil.

Il est proposé d'apporter de nombreuses modifications à cette procédure.

Dans le régime actuel, il est illogique que, dans le cadre de la procédure prévue à l'article 488*bis* du Code civil, le juge de paix ne puisse prendre aucune mesure concernant la personne, telle que le choix du domicile, les traitements médicaux, le pouvoir testamentaire, etc.

Cette proposition vise à combler une lacune manifeste dans la législation :

Pour l'application de l'actuel article 488*bis*, a), du Code civil, il faut qu'un majeur, en raison de son état de santé, soit totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens, fût-ce temporairement, alors que l'article 2 de la loi du 26 juin prévoit qu'il doit s'agir d'un malade mental dont l'état requiert une mesure de protection « soit qu'il mette gravement en péril sa santé et sa sécurité, soit qu'il constitue une menace grave pour la vie ou l'intégrité d'autrui ».

Il s'ensuit qu'une large catégorie de personnes relève du champ d'application de la loi du 18 juillet 1991, mais non de celui de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux. On peut songer à un grand nombre de patients psychogeriatrisques.

Dans le cas de ces personnes, il convient fréquemment de prendre, par exemple, une décision de placement dans une MRS. Or, il ressort de la pratique que les MRS utilisent un système dans lequel il faut introduire un code déterminé pour quitter l'établissement. Cette pratique implique que les résidents sont de facto enfermés, ce qui est contraire à l'article 12 de la Constitution coordonnée et à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 26 juin

treffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, die de vrijheid van de persoon garanderen.

Het spreekt voor zich dat de vrederechter in het bijzonder m.b.t. maatregelen slaande op de persoon van de psychisch gehandicapte met een grote omzichtigheid zal moeten te werk gaan en dat er slechts sprake kan zijn van een bijstand of vertegenwoordiging op het persoonsrechtelijke vlak indien de toestand van de psychisch gehandicapte dat werkelijk vereist. In de visie van dit wetsvoorstel moet de autonomie van de te beschermen persoon zoveel mogelijk gewaarborgd worden. De vrederechter zal ervoor waken dat de maatregelen die hij oplegt steeds proportioneel zijn met de toestand van de te beschermen persoon.

Uiteraard is het de bedoeling om de regeling van de artikelen 489 e.v. van toepassing te maken op een zeer ruime categorie van geestelijk gehandicapten: op mentaal gehandicapten (die niet aan de toepassingsvoorwaarden voor de verlengde minderjarigheid voldoen), op psychogeriatrische patiënten, op comapatiënten en op de verkwisters, gok- , drug- dan wel drankverslaafden. Wel geldt steeds de restrictie dat de maatregel vereist moet zijn door de toestand van de geestelijk gehandicapte in kwestie en dat de proportionaliteit moet gewaarborgd zijn.

In de regel zal derhalve voor verkwisters, en voor drank-, gok- dan wel drugverslaafden een bijstandsfunctie in hoofde van de bewindvoerder voor bepaalde patrimoniale belangen volstaan.

Het voordeel van dit voorstel is dat voortaan de vrederechter bevoegd is voor het nemen van beschermingsmaatregelen m.b.t. personen van eender welke geestelijke dysfunctie, met uitzondering van de procedure van de verlengde minderjarigheid.

In plaats van de huidige procedure die wordt ingeleid op eenzijdig verzoekschrift, wordt geopteerd voor een gelijkaardige procedure als de procedure voorzien door de wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke.

Deze optie heeft een dubbel voordeel:

Enerzijds wordt de uniformiteit bevorderd tussen de wet van 26 juni 1990 en de wet van 18 juli 1991, die de wetgever van bij de aanvang als complementair t.o.v. elkaar heeft beschouwd;

Anderzijds biedt een tegensprekelijke procedure en de verplichte bijstand door een advocaat een bijkomende bescherming in hoofde van de te beschermen persoon.

1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, qui garantissent la liberté de la personne.

Il va sans dire que le juge de paix devra tout particulièrement faire preuve d'une grande circonspection au moment de décider de mesures portant sur la personne de handicapés mentaux et qu'il ne pourra prendre de mesures d'assistance ou de représentation en matière de droits personnels que si l'état du handicapé mental le requiert effectivement. Conformément à l'esprit de la présente proposition de loi, il convient de garantir au mieux l'autonomie de la personne à protéger. Le juge de paix veillera à ce que les mesures qu'il impose soient toujours proportionnelles à l'état de la personne à protéger.

Il va de soi que l'objectif est de rendre les dispositions des articles 489 et suivants applicables à une catégorie très large de handicapés mentaux : aux handicapés mentaux (qui ne satisfont pas aux conditions requises pour que leur soit appliqué le régime de la minorité prolongée), aux patients traités en psychogériatrie, aux comateux et aux prodiges ainsi qu'aux alcooliques, aux toxicomanes et aux joueurs pathologiques. La présente proposition conserve toutefois la condition restrictive en vertu de laquelle la mesure doit être justifiée par l'état mental de la personne concernée et le principe de la proportionnalité respecté.

En règle générale, il suffira dès lors que l'administrateur se borne à assister les prodiges et les alcooliques, ainsi que les toxicomanes et les joueurs pathologiques lorsque certains intérêts patrimoniaux sont en jeu.

Cette proposition présente l'avantage que c'est désormais le juge de paix qui est compétent pour prendre des mesures de protection à l'égard des personnes atteintes de tout type de déficience mentale, à l'exception de la mesure relative à la minorité prolongée.

Au lieu de la procédure actuelle qui est introduite par re-quête unilatérale, nous optons pour une procédure analogue à celle qui est réglée par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Cette option présente un double avantage :

D'une part, elle accroît l'uniformité entre les lois du 26 juin 1990 et du 18 juillet 1991, que le législateur a considérées d'emblée comme complémentaires.

D'autre part, la procédure contradictoire et l'assistance obligatoire d'un avocat constituent des garanties supplémentaires pour la personne à protéger.

De aanwezigheid van de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon in de procedure op eenzijdig verzoekschrift biedt onvoldoende waarborgen.

Een gezonde persoon zou door een akte van wilsverklaring een voorlopig bewindvoerder (die in de praktijk vaak een vertrouwenspersoon zal zijn) kunnen aanduiden op een moment waarop hij nog volledig gezond van geest is. Deze vertrouwenspersoon kan een verzoekschrift tot toevoeging van een bewindvoerder indienen. Bovendien is precies dezelfde persoon één van de bevoorrechte kandidaten om als bewindvoerder aangewezen te worden. Een mogelijke collusie kan in die omstandigheden niet volledig worden uitgesloten.

Stellen dat er een onverenigbaarheid moet ingevoerd worden tussen een dergelijke vertrouwenspersoon en de aanstelling als bewindvoerder is te verregaand en schiet voorbij aan de doelstelling van de wetgever om zoveel mogelijk een gepersonaliseerd vermogensbeheer te organiseren.

Het probleem kan worden verholpen door de verplichte bijstand van een advocaat als hoeder van de procedureregels en als waarborg voor het naleven van de rechten van de verdediging en door de procedure tegensprekelijk te laten verlopen.

In ieder geval dient te worden afgestapt van de eenzijdige procedure: het gaat niet op dat men de handelingsbekwaamheid van een persoon in grotere of kleinere mate beperkt zonder dat de betrokken persoon de mogelijkheid heeft om zich te verweren.

De huidige regeling waarbij een te beschermen persoon slechts als tussenkomende persoon wordt beschouwd bijvoorbeeld na indiening van een verzoekschrift tot vrijwillige tussenkomst is een te grote formaliteit, zeker wanneer men rekening houdt met het feit dat de wet per definitie betrekking heeft op personen die wegens hun gezondheidstoestand niet in staat zijn om hun goederen te beheren.

Aangezien voorgesteld wordt de bijstand door een gerechtelijk raadsman (artt. 513 t.e.m. 515 B.W.) én de gerechtelijke onbekwaamverklaring op te heffen (artt. 489 t.e.m. 512 B.W.) en een coherente regeling uit te werken m.b.t. het statuut van geestelijk gehandicapten, waarbij alle bevoegdheden aan de vrederechter verleend worden, is het uit legistiek oogpunt aangewezen een einde te maken aan de onheldere structuur van artikel 488 bis B.W. . Bijgevolg wordt voorgesteld om de artikelen 488 bis a. tot en met 488 bis k. te vernummeren en er telkens een volwaardig artikel van te maken. Met het voorstel komen de artikelen 489 t.e.m. 515 B.W. vrij.

La présence de la personne de confiance de la personne à protéger dans la procédure sur requête unilatérale n'offre pas de garanties suffisantes.

Une personne pourrait, par une déclaration de volonté, désigner un administrateur provisoire (qui sera souvent, dans la pratique, une personne de confiance) à un moment où elle est encore en possession de toutes ses facultés mentales. Cet administrateur désigné peut introduire une requête en adjonction d'un administrateur provisoire. Qui plus est, c'est précisément cette même personne qui est un des candidats privilégiés à la désignation en tant qu'administrateur provisoire. Dans ces conditions, le risque de collusion ne peut être totalement exclu.

Outre qu'il serait excessif d'imposer une incompatibilité entre le statut d'administrateur désigné et la désignation en tant qu'administrateur effectif, une telle mesure serait contraire à la volonté du législateur de personnaliser, autant que faire se peut, l'administration des biens.

On peut néanmoins remédier à cet inconvénient en imposant l'assistance d'un avocat en tant que gardien des règles de procédure et en tant que garant du respect des droits de la défense et en rendant la procédure contradictoire.

Il convient en tout cas de renoncer à la procédure unilatérale: il est inadmissible de réduire, de quelque manière que ce soit, la capacité civile d'une personne sans que celle-ci ait la possibilité de se défendre.

Le régime actuel, en vertu duquel la personne à protéger n'est considérée que comme un intervenant, par exemple à la suite de l'introduction d'une requête en intervention volontaire, offre moins de protection, d'autant que la loi concerne, par définition, des personnes qui ne peuvent gérer leurs biens en raison de leur état de santé.

Étant donné qu'il est proposé de supprimer l'assistance d'un conseil judiciaire (art. 513 à 515 du Code civil) et l'interdiction (art. 489 à 512 du Code civil) et d'élaborer des règles cohérentes en ce qui concerne le statut des handicapés mentaux, toutes les compétences étant confiées au juge de paix, il paraît souhaitable, du point de vue légistique, de mettre un terme à la structure complexe de l'article 488 bis du Code civil. Il est dès lors proposé de renuméroter les articles 488 bis, a) à 488 bis, k) pour en faire des articles à part entière. La présente proposition « libère » les articles 489 à 515 du Code civil.



## ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

## Art. 2

## Art. 489 B.W.

De regeling van het hernummerde artikel 489 B.W. kan toepasselijk gemaakt worden op een ruime categorie van geestelijk gehandicapten. Het kan om een tijdelijke maatregel gaan of om een maatregel van onbepaalde duur. Het kan gaan om een vertegenwoordigingsbevoegdheid in hoofde van de bewindvoerder of om een loutere bijstand.

In de tekst van het hernummerde artikel 489, eerste lid, B.W. wordt gespecificeerd dat de vrederechter alleen een bewindvoerder kan toevoegen in de mate dat er sprake is van een geestesstoornis, m.a.w. dat een loutere lichamelijke aandoening niet voldoende is. De maatregel kan alleen worden opgelegd wanneer de lichaamstoestand gepaard gaat met een werkelijke onmogelijkheid om zijn wil te uiten.

## Art. 490 B.W.

Gelet op het feit dat het recht m.b.t. de geestelijk dysfunctionerende persoon vrij ingrijpend zou gewijzigd worden, lijkt het aangewezen in de tekst van de wet op te nemen dat de bewindvoering kan betrekking hebben zowel op de vermogensrechtelijke als op de niet-vermogensrechtelijke belangen van de te beschermen persoon.

Tevens dient benadrukt te worden dat alleen tot bewindvoering kan worden overgegaan wanneer het strikt noodzakelijk is voor de te beschermen persoon en dat de bewindvoering zo minimaal mogelijk moet zijn. Aan de te beschermen persoon moet inderdaad de mogelijkheid geboden worden om alles wat hij nog zelf kan doen ook effectief zelf te doen.

De toevoeging van een tweede lid aan artikel 490 B.W. is nuttig om te beklemtonen dat de criteria voor bijstand of vertegenwoordiging op het vermogensrechtelijke vlak niet dezelfde zijn als bijstand of vertegenwoordiging op het niet-vermogensrechtelijke vlak.

Het is niet de bedoeling dat een situatie waarin een meerderjarige niet in staat is tot een redelijke waarneming van zijn immateriële belangen automatisch leidt naar een uitbreiding van de bewindvoering op het persoonlijke vlak. Veelal kunnen bijvoorbeeld familieleden optreden. Pas als bijvoorbeeld de familie ontbreekt of

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

## Art. 2

## Art. 489 du Code civil

Le régime prévu à l'article 489 renuméroté du Code civil peut être rendu applicable à une large catégorie de handicapés mentaux. Il peut s'agir d'une mesure temporaire ou d'une mesure d'une durée indéterminée. Il peut s'agir d'un pouvoir de représentation dans le chef de l'administrateur ou de l'assistance par un administrateur.

Dans le texte de l'article 489, alinéa 1<sup>er</sup>, renuméroté du Code civil, il est précisé que le juge de paix ne peut pourvoir une personne d'un administrateur que dans la mesure où il s'agit d'une déficience mentale, ce qui signifie, en d'autres termes, qu'une simple affection physique n'est pas suffisante. La mesure ne peut être appliquée que si la situation physique va de pair avec une réelle impossibilité de manifester sa volonté.

## Art. 490 du Code civil

Étant donné que le droit relatif à la personne mentalement dérangée serait modifié de manière assez radicale, il paraît s'indiquer de prévoir explicitement dans la loi que l'administration peut concerner tant les intérêts patrimoniaux que les intérêts extrapatrimoniaux de la personne à protéger.

Il convient aussi de souligner que l'on ne peut désigner un administrateur que si c'est strictement nécessaire pour la personne à protéger et que l'administration doit se limiter au strict minimum. Il convient en effet de permettre à la personne à protéger d'accomplir effectivement elle-même tous les actes qu'elle est encore capable d'accomplir.

L'insertion d'un alinéa 2 à l'article 490 du Code civil est utile pour indiquer clairement qu'il y a une différence entre les critères en matière d'assistance ou de représentation sur le plan patrimonial et les critères en matière d'assistance ou de représentation sur le plan extrapatrimonial.

Il ne serait pas normal que la situation d'un mineur qui n'est pas en mesure d'assumer dûment la gestion de ses intérêts immatériels conduise automatiquement à l'élargissement de l'administration sur le plan personnel. C'est ainsi que, dans de nombreux cas, des membres de la famille peuvent intervenir. Une admi-

het oneens is of wanneer gestructureerde aandacht om andere redenen vereist is, kan aan bewindvoering op het persoonlijke vlak worden gedacht.

De vrederechter moet nagaan of de maatregel werkelijk noodzakelijk is: toevoeging van een bewindvoerder met bevoegdheden op het persoonlijke vlak betekent inmenging in de privacy van de betrokkene. Vereist zijn dan ook een dringende noodzaak en proportionaliteit tussen de maatregel en het doel ervan.

Gelet op het ingrijpende karakter van een bewindvoering die betrekking heeft op de niet-vermogensrechtelijke belangen van de te beschermen persoon, moet met grote omzichtigheid tewerk gegaan worden. Een verplicht voorafgaandelijk advies van een geneesheer-deskundige is in dat opzicht een bijkomende waarborg. Dat advies is evenwel niet vereist in de mate dat de bevoegdheden van de bewindvoerder alleen betrekking hebben op de verzorging, verpleging, behandeling en begeleiding van de te beschermen persoon. Dat zijn bevoegdheden die de 'mentor' in het Nederlandse systeem heeft. De rechtsfiguur van het mentorschap in Nederland werd ingevoerd in 1994, om tegemoet te komen aan een acute nood in de praktijk.

Voor bepaalde handelingen zal de bewindvoerder ook in niet-vermogensrechtelijke aangelegenheden een bijzondere machtiging moeten vragen aan de vrederechter. Zie in dat verband artikel 496, § 3.

#### Art. 491 B.W.

Het is een goed principe om een geestesgezonde persoon door een akte van wilsverklaring de mogelijkheid te bieden om zijn bewindvoerder te kiezen vooraleer hij onbekwaam wordt.

Het is aangewezen de aktenaam van de wilsverklaring niet alleen mogelijk te maken ten overstaan van de vrederechter, maar ook ten overstaan van de notaris. De notaris is immers de vertrouwenspersoon bij uitstek in vele families.

Indien een bewindvoerder kan aangewezen worden bij wilsverklaring, moet ook op elk ogenblik afstand kunnen gedaan worden van de aangewezen bewindvoerder. Door deze bepaling expliciet in de wet op te nemen, worden interpretatieproblemen vermeden en dus de rechtszekerheid bevorderd.

De vrederechter moet in ieder geval de bevoegdheid hebben om een andere bewindvoerder aan te wijzen dan diegene die door de beschermde persoon wordt

nistration sur le plan personnel ne peut être envisagée que si le mineur n'a, par exemple, pas de famille, que celle-ci n'arrive pas à un accord ou que d'autres motifs justifient une attention structurée.

Le juge de paix est tenu de vérifier la nécessité réelle de la mesure : l'adjonction d'un administrateur ayant des compétences dans la sphère personnelle implique une immixtion dans la vie privée de l'intéressé. Il s'impose dès lors qu'il y ait urgence et proportionnalité entre la mesure et l'objectif qu'elle poursuit.

Eu égard au caractère intrusif d'une administration relative aux intérêts extrapatrimoniaux de la personne à protéger, il convient d'agir avec une grande prudence. L'obligation de recueillir au préalable l'avis d'un médecin-expert constitue à cet égard une garantie supplémentaire. Cet avis n'est toutefois pas requis lorsque les compétences de l'administrateur portent uniquement sur les soins, les traitements et l'accompagnement de la personne à protéger. Il s'agit là des compétences dont le « mentor » est investi dans le système néerlandais. La notion de « mentor » a été instaurée aux Pays-Bas en 1994 pour répondre à un besoin impérieux apparu dans la pratique.

Pour pouvoir accomplir certains actes relatifs à des matières extrapatrimoniales, l'administrateur devra également demander une autorisation spéciale au juge de paix (cf. art. 496, § 3).

#### Art. 491 du Code civil

Il est judicieux de permettre à une personne en bonne santé mentale de choisir, par un acte de volonté, son administrateur avant d'être incapable.

Il est souhaitable que non seulement le juge de paix mais également le notaire puissent acter une déclaration de volonté. Le notaire est en effet, par excellence, la personne de confiance de nombreuses familles.

Si un administrateur peut être désigné sur la base d'une déclaration de volonté, il faut également que l'administrateur désigné puisse être révoqué à tout moment. En prévoyant expressément cette possibilité dans la loi, on évitera les problèmes d'interprétation et on augmentera donc la sécurité juridique.

Le juge de paix doit en tout cas pouvoir désigner un administrateur autre que celui qui a été choisi par la personne à protéger. Il paraît également souhaitable

verkozen. Het is wel wenselijk om in die hypothese aan de vrederechter op te leggen om zijn beslissing te motiveren.

Art. 492 B.W.

Paragraaf 2 heeft betrekking op de vermeldingen die moeten opgenomen worden in het verzoekschrift.

Het is raadzaam deze verplichte vermeldingen in de wet te expliciteren omdat het op basis van het verzoekschrift is dat de vrederechter zich een eerste beeld kan vormen van de problematiek.

Het laatste lid van deze paragraaf is een noodzakelijke toevoeging omdat het wetsvoorstel in de mogelijkheid voorziet om voorafgaandelijk een bewindvoerder aan te wijzen.

Paragraaf 3 gebiedt het voegen van een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift.

In bepaalde gevallen is het echter materieel onmogelijk om een geneeskundige verklaring toe te voegen, bijv. wanneer de te beschermen persoon bij één van zijn kinderen verblijft en een ander kind een verzoekschrift tot toevoeging van een bewindvoerder wenst in te dienen en zijn broer of zus de geneesheer de toegang van de geneesheer tot de woonplaats van de te beschermen persoon ontzegt of wanneer de te beschermen persoon weigert zich door een geneesheer te laten onderzoeken.

Het gaat niet op om een verzoekschrift waarbij het materieel onmogelijk is om een omstandige geneeskundige verklaring te voegen als onontvankelijk af te wijzen.

Wanneer één van de hierboven beschreven hypothesen zich voordoet, kan de vrederechter een geneesheer aanwijzen met als opdracht hem over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon te adviseren.

De praktijk leert dat de dementerende bejaarden een belangrijke categorie vormen aan wie een voorlopig bewindvoerder wordt toegevoegd. Hoewel die personen vaak nog in de mogelijkheid zijn om zich te verplaatsen, is het dikwijls niet aangewezen om hen uit hun vertrouwde milieu weg te halen omdat dat de verwardheid en het onrustgevoel alleen maar vergroot.

Paragraaf 4 wordt aangepast aan het tegensprekelijke karakter van de procedure.

d'obliger dans ce cas le juge de paix à motiver sa décision.

Art. 492 du Code civil

Le § 2 concerne les mentions qui doivent figurer dans la requête.

Il s'indique de préciser ces mentions obligatoires dans la loi, étant donné que c'est sur la base de la requête que le juge de paix peut se faire une première idée de la problématique.

Le dernier alinéa de ce paragraphe est indispensable, étant donné que la proposition de loi prévoit la possibilité de désigner préalablement un administrateur provisoire.

Le § 3 prévoit qu'un certificat médical circonstancié doit être joint à la requête.

Dans certains cas, il est matériellement impossible de joindre un certificat médical à la requête. Il en va par exemple ainsi lorsque la personne à protéger réside chez un de ses enfants, qu'un autre enfant souhaite introduire une requête tendant à la désignation d'un administrateur et que son frère ou sa sœur refuse au médecin l'accès au domicile de la personne à protéger ou lorsque la personne à protéger refuse de se laisser examiner par un médecin.

Il est injustifiable de déclarer irrecevable une requête à laquelle il est matériellement impossible de joindre un certificat médical circonstancié.

Si un des cas précités se produit, le juge de paix pourra désigner un médecin qu'il chargera de lui donner un avis sur l'état de santé de la personnes à protéger.

La pratique nous apprend que les personnes âgées séniles constituent un groupe important des personnes pourvues d'un administrateur provisoire. Bien que ces personnes soient encore souvent en mesure de se déplacer, il est souvent préférable de ne pas les sortir de leur environnement habituel, sous peine d'accroître leur désarroi et leur agitation.

Le § 4 est adapté en fonction du caractère contradictoire de la procédure.

Zoals gesteld in de algemene toelichting wordt geopteerd voor een gelijkaardige procedure als in de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Gelet op de nieuwe samenlevingsvormen is het aangewezen niet alleen de echtgenoot, maar ook de wetmatig of feitelijk samenwonende partner kennis te geven van het indienen van het verzoekschrift.

Voor de duidelijkheid wordt gespecificeerd dat de gezinsleden en de vertrouwenspersoon slechts als tussenkomende partijen worden beschouwd in de mate dat zij hebben gehandeld overeenkomstig de artikelen 811 t.e.m. 813 Ger. W.

Er dient in de wet bepaald te worden hoe de oproeping dient te gebeuren van de personen die de vrederechter nuttig acht te horen. Een oproeping bij gewone brief door de griffier lijkt de meest aangewezen werkwijze.

Art. 493 B.W.

In paragraaf 1 wordt de bestaande procedure grotendeels behouden, met uitzondering van wat volgt:

- de aanpassing aan de tegensprekelijke procedure waarbij de term 'beschikking' moet worden vervangen door 'vonnis';
- de aanpassing aan de nieuwe samenlevingsvormen. Ook de samenwonende partner moet prioritair in aanmerking komen als bewindvoerder;
- dichtste familie i.p.v. naaste familie: betere formulering;
- indien men de vertrouwensregeling ernstig wil nemen, is de vrederechter ertoe gehouden te motiveren waarom hij ervan afwijkt. Dat geldt niet alleen wanneer de vrederechter afwijkt van de voorkeursregeling in hoofde van de echtgenoot, de samenwonende partner of een lid van de dichtste familie maar ook wanneer de vrederechter afwijkt van de in het verzoekschrift aangewezen persoon of van de eigen keuze van de beschermde persoon;
- vele dementerende bejaarden genieten thuiszorg. Vele psychiatrische patiënten worden ambulante begeleid. Het is raadzaam om de mogelijkheid om als bewindvoerder te worden aangesteld te verbieden voor de personeelsleden van die diensten, organisaties en

Comme nous l'avons déjà précisé dans les développements, nous optons pour une procédure analogue à celle qui est prévue par la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Eu égard aux nouvelles formes de vie commune, il convient d'informer non seulement le conjoint, mais également le partenaire cohabitant de l'introduction de la requête.

Par souci de clarté, il est précisé que les membres de la famille et la personne de confiance ne sont considérés comme intervenants que s'ils se sont conformés aux articles 811 à 813 du Code judiciaire.

La loi doit préciser comment doivent être convoquées les personnes que le juge de paix juge utile d'entendre. Une convocation par simple lettre adressée par le greffier semble être la solution la plus appropriée.

Art. 493 du Code civil

La procédure prévue au § 1<sup>er</sup> est en grande partie maintenue, à l'exception de ce qui suit :

- L'adaptation de la terminologie à la procédure contradictoire implique le remplacement du terme « ordonnance » par le terme « jugement » ;
- Adaptation aux nouvelles formes de vie commune. Le partenaire cohabitant doit également entrer prioritairement en ligne de compte pour une désignation en qualité d'administrateur ;
  - Dans le texte néerlandais, il serait préférable d'employer les termes « *dichtste familie* » plutôt que les termes « *naaste familie* » ;
- Il convient, si l'on veut que la procédure de désignation d'une personne de confiance soit prise au sérieux, que le juge de paix soit tenu de motiver pourquoi il y déroge. Le juge de paix sera soumis à cette obligation non seulement lorsqu'il dérogera au régime de la préférence applicable au conjoint, au partenaire cohabitant, à un membre de la proche famille, etc., mais également lorsqu'il ne désignera pas la personne désignée dans la requête ou dérogera au propre choix de la personne protégée ;
  - De nombreuses personnes âgées atteintes de sénilité bénéficient de soins à domicile et de nombreux patients psychiatriques suivent des traitements ambulatoires. Il se recommande de prévoir l'impossibilité d'être désigné comme administrateur pour les mem-

instellingen die belast zijn met thuiszorg of ambulante zorg;

– het is evenmin goed dat de advocaat die het verzoekschrift heeft ingediend, nadien als bewindvoerder zou worden aangewezen. Men kan ervoor vrezen dat de raadsman van de te beschermen persoon zou nalaten een maatregel van bescherming van goederen te laten nemen, op grond van zijn eigen belang als toekomstig patrimoniumbeheerder;

– de basisdoelstelling van de wetgever ligt in een gepersonaliseerd beheer. Een 'beheer op maat' dat perfect is aangepast aan de noden van de beschermde persoon kan alleen worden gerealiseerd wanneer het aantal mandaten per bewindvoerder wordt beperkt. Vanuit dat oogpunt is twintig mandaten per bewindvoerder een absoluut maximum. Alleen op die manier kan het persoonlijk contact tussen bewindvoerder en beschermde persoon en het gepersonaliseerd bewind gerealiseerd worden. De beperking van het aantal mandaten wordt beter bij wet en niet bij koninklijk besluit geregeld. Alleen op die manier bestaat de garantie dat een daadwerkelijke beperking van het aantal mandaten wordt gerealiseerd;

– de kennisgeving van het vonnis gebeurt nadat de bewindvoerder zijn opdracht heeft aanvaard omdat een kennisgeving voor de aanvaarding voorbarig kan zijn.

In paragraaf 2 wordt voorgesteld dat de bewindvoerder uiterlijk één maand na zijn aanstelling een verslag opmaakt m.b.t. de aard en de omvang van de te beheren goederen. Gelet op de mogelijke uitbreiding van de bewindvoering naar het persoonlijke vlak, moet het verslag desgevallend ook melding maken van de levensomstandigheden en de persoonlijke behoeften van de beschermde persoon. Het verslag moet worden meegedeeld niet alleen aan de vrederechter en aan de beschermde persoon maar ook aan de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon. Dat is nodig omdat vaak noch de vrederechter noch de beschermde persoon voldoende in staat zijn om de correctheid en de volledigheid van het verslag in te schatten. De kennisgeving van het verslag aan de vertrouwenspersoon of aan de persoon of instelling die door de vrederechter aangewezen worden vormt een grotere waarborg, niet alleen bij de aanvaarding, maar ook bij de evaluatie van het bewind.

In paragraaf 3 legt de bewindvoerder op om jaarlijks en binnen 30 dagen na het einde van zijn bewind reenschap te geven van zijn bewind. Dit rapport moet niet alleen worden bezorgd aan de vrederechter, maar ook aan de beschermde persoon en desgevallend ook aan diens vertrouwenspersoon.

bres du personnel de ces services, organisations et institutions chargés de ces soins à domicile ou ambulatoires ;

– Il est également malsain que l'avocat, auteur de la requête, devienne ultérieurement l'administrateur provisoire. Il est à craindre que le conseil de la personne à protéger laisse mettre en place une mesure de protection des biens, dans son propre intérêt de futur administrateur de patrimoine ;

– L'objectif du législateur est essentiellement d'organiser une gestion personnalisée. Or, une « gestion sur mesure », qui est parfaitement adaptée à la personne protégée, n'est possible que si le nombre de mandats par administrateur est limité. Vingt mandats par administrateur constituent dès lors un maximum absolu. Ce n'est que dans ces conditions que l'on pourra garantir l'existence d'un contact personnel entre l'administrateur et la personne à protéger dans le but de personnaliser la gestion. Il est préférable de limiter le nombre de mandats par la loi plutôt que par voie d'arrêt royal. Ce n'est qu'ainsi que l'on aura la garantie que le nombre de mandats est effectivement limité.

– le jugement est notifié après que l'administrateur provisoire a accepté sa mission. Toute notification antérieure à l'acceptation pourrait en effet être prématurée.

Au § 2, il est proposé que l'administrateur provisoire établisse, au plus tard un mois après sa désignation, un rapport relatif à la nature et à l'importance des biens à gérer. Compte tenu de la possibilité d'étendre la mission de l'administrateur à la sphère personnelle, le rapport doit mentionner également, le cas échéant, les conditions de vie et les besoins personnels de la personne à protéger. Le rapport doit être communiqué non seulement au juge de paix et à la personne à protéger, mais également à la personne de confiance de celle-ci. Cette communication est nécessaire, étant donné qu'il est fréquent que ni le juge de paix ni la personne à protéger ne sont en mesure de juger si le rapport est correct et complet. La communication du rapport à la personne de confiance ou à la personne ou institution désignée par le juge de paix constitue une meilleure garantie non seulement lors de l'acceptation du mandat mais également lors du contrôle du déroulement de l'administration provisoire.

Le § 3 oblige l'administrateur provisoire à rendre compte de sa gestion chaque année et dans les trente jours de l'expiration de son mandat. Ce rapport doit être communiqué non seulement au juge de paix mais également à la personne protégée et, le cas échéant, également à la personne de confiance de celle-ci.

Deze maatregel maakt een nauwgezetere opvolging van de bewindvoering mogelijk.

Art. 496 B.W.

In paragraaf 1 is het uitgangspunt dat iedere meerderjarige in principe het recht heeft om zelfstandig zijn persoon of zijn goederen te beheren, behalve wanneer hij of zij hiertoe omwille van geestelijk disfunctioneren niet langer in staat is.

Toepassing van dat principe houdt in dat de beperking van de handelingsbekwaamheid alleen kan worden uitgesproken indien het belang van de betrokken meerderjarige het vereist én in de mate dat dat het geval is.

De persoonlijke opvattingen van de te beschermen persoon moeten in alle omstandigheden zoveel mogelijk worden gerespecteerd. In de praktijk zal de bewindvoering vaak toegepast worden voor dementerende senioren. Het is logisch dat hun levenswijze en hun basisopvattingen in de mate van het mogelijke weerspiegeld blijven in de bijstand en het beheer van de bewindvoerder.

In het kader van het streven naar een gepersonaliseerde bewindvoering kan het niet dat door de bewindvoerder volmacht zou worden verleend aan derden.

Hierbij past het te herinneren aan het feit dat de bewindvoerder zich bij de uitoefening van zijn mandaat ook al kan laten bijstaan door derden die onder zijn verantwoordelijkheid ressorteren. Een mogelijkheid om volmachten te verlenen gaat in dat opzicht veel te ver omdat het daadwerkelijke beheer op die manier naar derden – die geen enkele band hebben met de beschermde persoon - kan worden doorgeschoven.

Paragraaf 2 bepaalt dat de bewindvoering voor onbepaalde duur geldt. De vrederechter kan voldoende controle uitoefenen d.m.v. het jaarlijks verslag.

Een beperking van de duur van het mandaat van de bewindvoerder heeft als inherent nadeel dat de beschermde persoon zonder bescherming kan vallen bij het aflopen van de termijn. Dat dient in ieder geval te worden vermeden.

Tenslotte weze hier nog onderstreept dat de sector sterk gekant is tegen een beperking van de termijn van de bewindvoerder.

Paragraaf 3 bepaalt dat ingeval de vrederechter geen omschrijving geeft van de bevoegdheden van de be-

Cette mesure permet un suivi plus rigoureux du déroulement de l'administration provisoire.

Art. 496 du Code civil

Selon le § 1<sup>er</sup>, toute personne majeure a, en principe, le droit d'assumer la gestion de sa personne ou de ses biens en toute autonomie, sauf s'il est établi qu'elle n'est plus en mesure de le faire en raison de troubles mentaux.

L'application de ce principe implique que la capacité civile ne peut être limitée que si l'intérêt du majeur concerné l'exige et dans la mesure où il l'exige.

Les conceptions personnelles de la personne à protéger doivent, en toutes circonstances, être respectées dans toute la mesure du possible. Dans la pratique, il sera souvent recouru à l'administration provisoire dans le cas de personnes âgées atteintes de démence. Il est logique que la gestion de l'administrateur continue de refléter leur mode de vie et leurs conceptions fondamentales.

Si l'on s'efforce de faire en sorte que l'administration provisoire soit personnalisée, il est inadmissible que l'administrateur provisoire puisse donner procuration à des tiers.

Il y a lieu de rappeler à cet égard que, dans l'exercice de sa mission, l'administrateur provisoire peut également se faire assister par des tiers qui agissent sous sa responsabilité. Il serait exagéré de lui permettre de donner procuration, parce que la gestion journalière pourrait ainsi être confiée à des tiers qui n'ont aucun lien avec la personne protégée.

Le § 2 prévoit que l'administration a une durée indéterminée. Le juge de paix peut exercer un contrôle suffisant par le biais du rapport annuel.

La limitation de la durée du mandat de l'administrateur présente l'inconvénient qu'au terme du mandat et en cas d'inaction de l'administrateur, la personne protégée perd toute protection. Il convient en tout cas d'éviter une telle situation.

Soulignons une fois de plus que le secteur est fortement opposé à une limitation du mandat de l'administrateur.

Le § 3 prévoit que lorsque le juge de paix ne définit pas les compétences de l'administrateur, il convient

windvoerder ervan moet worden uitgegaan dat de bewindvoerder een volledige vertegenwoordigingsbevoegdheid heeft op het vermogensrechtelijke vlak, gekoppeld aan een bevoegdheid op het vlak van de verzorging, verpleging, behandeling en begeleiding.

De sector heeft bij herhaling gepleit voor de uitbreiding van de bevoegdheden van de bewindvoerder tot de hoger geciteerde bevoegdheden op het persoonlijke vlak.

De voorgestelde regeling vertoont gelijkenis met de Nederlandse rechtsfiguur van het mentorschap die ook daar wordt ingevoerd om tegemoet te komen aan een acute nood in de praktijk.

Gelet op de mogelijke uitbreiding van de bevoegdheden van de bewindvoerder op het persoonlijke vlak wordt voorgesteld om ook een machtiging te vragen voor bepaalde niet-vermogensrechtelijke handelingen. In concreto gaat het om maatregelen die een inbreuk kunnen uitmaken op de integriteit of die gepaard kunnen gaan met een vrijheidsbeperking of die op het verzet van de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon stuiten.

Gelet op het feit dat bewind is essentie het beheer inhoudt van andermans vermogen voert paragraaf 6 een absolute scheiding door tussen de vermogens van de bewindvoerder én van de persoon onder bewind.

Art. 498 B.W.

Dit artikel bepaalt de vergoeding van de bewindvoerder op drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. In zeer uitzonderlijke omstandigheden kan de vrederechter een vergoeding toekennen voor buitengewone ambtsverrichtingen. Met buitengewone ambtsverrichtingen wordt bedoeld: die zaken die buiten de normale opdracht van de bewindvoerder vallen (bijv. een verplaatsing naar het buitenland). De vrederechter zal elke vraag tot bijkomende vergoeding uiteraard met de grootste omzichtigheid moeten beoordelen en steeds het belang van de beschermde persoon voor ogen houden.

Art. 499 B.W.

Overeenkomstig het oud artikel 488*bis* i., B.W. gaat de handelingsonbekwaamheid en de daaraan gekoppelde nietigheidsregeling al in op het ogenblik van de indiening van het verzoekschrift. Dat is problematisch voor derden, omdat in de huidige regeling aan deze indiening geen enkele publiciteit gekoppeld is.

de considérer que celui-ci dispose du plein pouvoir de représentation en matière patrimoniale ainsi que d'une compétence l'autorisant à représenter la personne protégée en matière de soins, d'hospitalisation, de traitement et d'assistance.

Le secteur a insisté à plusieurs reprises sur la nécessité d'étendre les pouvoirs de l'administrateur aux compétences précitées se situant dans la sphère personnelle.

Les règles proposées s'inspirent du système de tutorat qui a été instauré aux Pays-Bas afin de répondre aussi à un besoin aigu constaté dans la pratique.

Compte tenu de l'éventuelle extension des pouvoirs de l'administrateur aux compétences se situant dans la sphère personnelle, il est proposé qu'il doive également demander une autorisation pour accomplir certains actes extrapatrimoniaux. Concrètement, l'autorisation doit être requise pour des mesures qui peuvent porter atteinte à l'intégrité de la personne protégée, qui peuvent entraîner une privation de liberté ou qui se heurtent à l'opposition de la personne protégée ou de sa personne de confiance.

Étant donné que l'administration consiste essentiellement en la gestion du patrimoine d'autrui, le §6 établit une séparation absolue entre le patrimoine de l'administrateur provisoire et celui de la personne protégée.

Art. 498 du Code civil

Cet article précise que la rémunération de l'administrateur ne peut dépasser 3 % des revenus de la personne protégée. Le juge de paix peut exceptionnellement lui allouer une rémunération lorsqu'il accomplit des devoirs exceptionnels. On entend par devoirs exceptionnels les devoirs qui ne relèvent pas de la mission ordinaire de l'administrateur (par exemple, un déplacement à l'étranger). Le juge devra bien sûr apprécier toute demande de rémunération supplémentaire avec la plus grande circonspection et ne devra jamais perdre de vue l'intérêt de la personne protégée.

Art. 499 du Code civil

Conformément à l'ancien article 488*bis*-I, du Code civil, l'incapacité civile et la nullité qu'elle implique sont effectives dès le dépôt de la requête. Cela pose un problème pour les tiers, étant donné que, dans l'état actuel de la législation, le dépôt de la requête ne fait l'objet d'aucune publicité.

Derden verwerven meer zekerheid als de onbekwaamheid en de nietigheid pas ingaan vanaf de daadwerkelijke aanstelling van de bewindvoerder.

De beschermde persoon kan voor de periode tot de aanstelling van de bewindvoerder nog zijn toevlucht nemen tot het gemeen recht om bepaalde rechtshandelingen nietig te doen verklaren.

Uniformiteit met de verlengde minderjarigheid (art. 487 *quinquies* B.W.): de gevolgen gaan pas in vanaf het vonnis.

#### Art. 5

Aanpassing aan de afschaffing van de gerechtelijke onbekwaamverklaring, de toevoeging van een gerechtelijk raadsman en de toevoeging van een bewindvoerder naar aanleiding van een internering.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)  
Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)

La sécurité juridique des tiers se trouvera accrue si l'incapacité et la nullité ne sont effectives qu'à partir de la désignation effective de l'administrateur.

Pendant la période qui précède la désignation de l'administrateur, la personne protégée peut encore invoquer le droit commun pour faire annuler certains actes juridiques.

Uniformité avec la minorité prolongée (art. 487 *quinquies* du Code civil) : la décision n'a effet que depuis le prononcé du jugement.

#### Art. 5

Les abrogations prévues à cet article résultent de la suppression de l'interdiction, de l'assistance d'un conseil judiciaire et de l'adjonction d'un administrateur en cas d'internement.



## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Het opschrift van hoofdstuk *Ibis* van boek I, titel XI, van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk II. Bewind over de patrimoniale en niet-patrimoniale belangen van meerderjarigen».

### Art. 3

De artikelen 488*bis* a. tot en met 501 van hetzelfde wetboek worden vervangen als volgt:

«Art. 489. — Aan de meerderjarige kan door de vrederechter een bewindvoerder worden toegevoegd wanneer de meerderjarige geheel of gedeeltelijk, permanent of tijdelijk, wegens zijn geestestoestand, niet in staat is om zijn vermogensrechtelijke of niet-vermogensrechtelijke belangen behoorlijk waar te nemen of wanneer hij in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te uiten.

Art. 490. — Een bewindvoerder kan alleen worden aangewezen voor die handelingen die vereist zijn in het belang van de te beschermen persoon. De bewindvoering kan betrekking hebben op de vermogensrechtelijke en/of de niet-vermogensrechtelijke belangen van de beschermde persoon.

Met betrekking tot de niet-vermogensrechtelijke belangen geldt dat de bijstand of vertegenwoordiging slechts kan opgelegd worden indien daarvoor een dringende sociale noodzaak bestaat en indien de proportionaliteit tussen de beschermingsmaatregel en het legitieme doel ervan wordt in acht genomen.

De vrederechter wint het advies in van een geneesheer-deskundige vooraleer een bewindvoerder aan te stellen met andere bevoegdheden op het niet-vermogensrechtelijke vlak dan de verzorging, verpleging, behandeling en begeleiding van de te beschermen persoon.

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

L'intitulé du chapitre Ier *bis* du Code civil est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II. De l'administration des intérêts patrimoniaux et extrapatrimoniaux des majeurs »

### Art. 3

Les articles 488*bis* a à 501 du même Code sont remplacés par les dispositions suivantes :

«Art. 489. — Le juge de paix peut pourvoir d'un administrateur le majeur qui, en raison de son état mental, est totalement ou partiellement incapable d'assumer dûment la gestion de ses intérêts patrimoniaux ou extrapatrimoniaux, que ce soit de manière permanente ou provisoire, ou qui est dans l'incapacité d'exprimer sa volonté.

Art. 490. — Un administrateur ne peut être désigné que pour les actes requis dans l'intérêt de la personne à protéger. L'administration peut concerner les intérêts patrimoniaux et/ou extrapatrimoniaux de la personne protégée.

En ce qui concerne les intérêts extrapatrimoniaux, l'assistance ou la représentation ne peut être imposée que si une urgence sociale l'impose et pour autant qu'il y ait proportionnalité entre la mesure de protection et l'objectif légitime de cette mesure.

Le juge de paix prend l'avis d'un médecin-expert avant de désigner un administrateur disposant d'autres compétences en matière extrapatrimoniale que les soins, les traitements et l'accompagnement de la personne à protéger.

Art. 491. — Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn woonplaats die wordt bijgestaan door de griffier of ten overstaan van een notaris, een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur geeft omtrent een aan te wijzen bewindvoerder indien hij in één van de gevallen bedoeld in artikel 489 zou verkeren. Bij deze verklaring voegt de verzoeker een bewijs van woonplaats en een omstandige geneeskundige verklaring die de geestesgezondheid van de verzoeker bevestigt, die beide ten hoogste vijftien dagen oud zijn. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker ten huize begeven om een verklaring op te nemen en kan de opname van de verklaring afhankelijk maken van een medische verklaring van een door hem aangestelde deskundige die de geestesgezondheid van de verzoeker bevestigt.

Binnen vijftien dagen brengt de griffier of de notaris deze verklaring ter kennis van de burgemeester van de plaats waar de verzoeker is ingeschreven. De beslissing wordt in het bevolkingsregister opgetekend. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met deze vermelding aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoonde.

Eenieder kan op elk moment op dezelfde wijze als bepaald in het eerste en het tweede lid de verklaring herroepen en daarbij desgevallend een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt verder gehandeld zoals bepaald in het eerste en het tweede lid.

De vrederechter behoudt de bevoegdheid om in het belang van de te beschermen persoon een andere bewindvoerder aan te wijzen dan deze waaromtrent een verklaring van voorkeur werd afgelegd.

Art. 492. — § 1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats of bij ontstentenis daarvan, van zijn woonplaats.

Onder voorbehoud van artikel 494, tweede lid, blijft de vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen, bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet.

Art. 491. — Chacun peut faire, devant le juge de paix de son domicile, assisté du greffier, ou devant un notaire, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il devenait incapable d'administrer sa personne ou de gérer ses biens. Le demandeur joint à cette déclaration une attestation de domicile et un certificat médical circonstancié attestant qu'il est en possession de toutes ses facultés mentales, ces deux documents ne datant pas de plus de quinze jours. Il est dressé procès-verbal de cette déclaration. Le juge de paix peut se rendre au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration et peut subordonner l'enregistrement de celle-ci à l'établissement, par un expert qu'il désigne, d'un certificat médical attestant que le demandeur est en possession de toutes ses facultés mentales.

Le greffier ou le notaire notifie cette déclaration dans les quinze jours au bourgmestre du lieu où le demandeur est inscrit. La décision est consignée au registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant cette décision à la personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.

Chacun peut à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Le juge de paix conserve le pouvoir de désigner, dans l'intérêt de la personne à protéger, un administrateur autre que celui qui a fait l'objet d'une déclaration de préférence.

Art. 492. — § 1<sup>er</sup>. A sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Sous réserve de l'article 494, alinéa 2, le juge de paix qui a désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions du présent chapitre.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1<sup>er</sup>, de la même loi.

§ 2. Het verzoek tot aanwijzing van een bewindvoerder vermeldt op straffe van nietigheid:

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
- 3° het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
- 4° de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn echtgenoot of samenwonende partner;
- 5° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien:

- 1° de plaats en datum van geboorte van de te beschermen persoon;
- 2° de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;
- 3° indien het verzoek uitgaat van een ouder of van een kind van de te beschermen persoon: de naam, de voornaam en de woonplaats van de andere ouder, alsook van alle kinderen van de te beschermen persoon;
- 4° indien het verzoekschrift uitgaat van de echtgenoot of van de samenwonende partner: de naam, voornaam en de woonplaats van alle kinderen van de te beschermen persoon;
- 5° indien het verzoek uitgaat van een broer of zus: de naam, de voornaam en de woonplaats van de ouders, alsook van alle andere broers of zussen en van alle kinderen van de te beschermen persoon;
- 6° indien het verzoek uitgaat van een andere persoon dan diegenen vermeld onder 3° tot 5°: de naam, de voornaam en de woonplaats van alle door hem of haar gekende gezinsleden van de te beschermen persoon.

Het verzoekschrift kan tevens suggesties bevatten aangaande de persoon van de bewindvoerder, alsook aangaande de aard en de omvang van diens bevoegdheden.

Bij het verzoekschrift moet een uittreksel uit het bevolkingsregister gevoegd worden waaruit blijkt of de te beschermen persoon overeenkomstig artikel 491 een bewindvoerder heeft aangewezen. Dit uittreksel mag ten hoogste vijftien dagen oud zijn op het ogenblik van het indienen van het verzoekschrift.»

§ 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen of wanneer het ma-

§ 2. La requête tendant à la désignation d'un administrateur mentionne, à peine de nullité :

- 1° les jour, mois et an ;
- 2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger ;
- 3° l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs ;
- 4° les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son conjoint ou cohabitant ;
- 5° la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, la requête est signée par le requérant ou par son avocat.

La requête mentionne en outre :

- 1° les lieu et date de naissance de la personne à protéger;
- 2° la nature et la composition des biens à gérer ;
- 3° si la requête émane d'un des père et mère ou d'un enfant de la personne à protéger : les nom, prénom et domicile de l'autre parent, ainsi que de tous les enfants de la personne à protéger ;
- 4° si la requête émane du conjoint ou du cohabitant : les nom, prénom et domicile de tous les enfants de la personne à protéger ;
- 5° si la requête émane d'un frère ou d'une sœur : les nom, prénom et domicile des père et mère, ainsi que de tous les autres frères et sœurs et de tous les enfants de la personne à protéger ;
- 6° si la requête émane d'une personne autre que celles visées aux points 3° à 5° : les nom, prénom et domicile de tous les membres de la famille de la personne à protéger que connaît la personne requérante.

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant la personne de l'administrateur ainsi que la nature et l'étendue de ses pouvoirs.

La requête doit être accompagnée d'un extrait du registre de la population indiquant si la personne à protéger a désigné un administrateur, conformément à l'article 491. Ledit extrait ne peut dater de plus de quinze jours au moment de l'introduction de la requête.

§ 3. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence ou lorsque c'est matériellement

terieel onmogelijk is, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd die ten hoogste vijftien dagen oud is en die de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft. De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen en in het bevestigende geval, indien zulks, gelet op zijn toestand, aangewezen is.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant van de te beschermen persoon of van de verzoeker is, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 4. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in. Hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon.

Bij ontvangst van het verzoekschrift of indien de vrederechter overweegt amtsshalve een maatregel te nemen, verzoekt de vrederechter de stafhouder van de Orde van Advocaten of het bureau van Consultatie en Verdediging om onverwijld van ambtswege een advocaat aan te wijzen.

De griffier geeft aan de te beschermen persoon bij gerechtsbrief kennis van het verzoekschrift, alsook van de plaats, de dag en het uur van de zitting.

De gerechtsbrief vermeldt de naam en het adres van de advocaat die amtsshalve is aangesteld zoals bepaald in het eerste lid. Hij vermeldt bovendien dat de te beschermen persoon het recht heeft een andere advocaat, een geneesheer-psiater en een vertrouwenspersoon te kiezen en dat de te beschermen persoon het recht heeft om zich door zijn vertrouwenspersoon te laten bijstaan.

De griffier brengt tegelijk bij gerechtsbrief de echtgenoot of de samenwonende partner en de in het verzoekschrift vermelde meerderjarige gezins- en familieleden in kennis van het feit dat er een verzoekschrift werd ingediend en van de plaats, de dag en het uur van de zitting. Zij kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen om gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk uiterlijk de dag voor de zitting aan de vrederechter meedelen. De in dit lid vermelde personen kunnen tussenkomen in het geding overeenkomstig de artikelen 811 tot en met 814 van het Gerechtelijk Wetboek.

De vrederechter kan eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De oproeping geschiedt door de griffier bij gewone brief. De personen die verschij-

impossible, un certificat médical circonstancié, ne dant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger. Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de sa situation.

Ce certificat ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 4. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles. Il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger.

Dès réception de la requête ou s'il envisage de prendre d'office une mesure, le juge de paix demande au bâtonnier de l'Ordre des avocats ou du bureau de consultation et de défense la désignation d'office et sans délai d'un avocat.

Le greffier informe, par pli judiciaire, la personne à protéger de l'introduction de la requête et des lieu, jour et heure de l'audience.

Le pli judiciaire mentionne les nom et adresse de l'avocat désigné d'office en vertu des dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>. Il mentionne en outre que la personne à protéger a le droit de choisir un autre avocat, un médecin-psychiatre et une personne de confiance et qu'elle a également le droit de se faire assister par sa personne de confiance.

Le greffier informe en même temps, par pli judiciaire, le conjoint ou le partenaire cohabitante et les membres de la famille majeurs mentionnés dans la requête de l'introduction de celle-ci ainsi que des lieu, jour et heure de l'audience. Ces personnes peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendues. Elles peuvent communiquer leurs observations au juge de paix, également par écrit, la veille de l'audience au plus tard. Les personnes mentionnées dans le présent alinéa peuvent également intervenir conformément aux articles 811 à 814 du Code judiciaire.

Le juge de paix peut entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. La convocation est faite par le greffier, par pli ordinaire. Les personnes qui com-

nen of schriftelijk opmerkingen meedelen, kunnen op hun verzoek of bij beslissing van de vrederechter door deze worden gehoord aangaande het beheer over de goederen en/of het bestuur over de persoon van de bewindvoerder.

Art. 493. — § 1. De zaak wordt in raadkamer behandeld, tenzij de te beschermen persoon of zijn raadsman vraagt om de zaak in openbare zitting te behandelen.

Na alle partijen te hebben gehoord, wijst de vrederechter bij gemotiveerd vonnis in openbare zitting een bewindvoerder aan met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

Hij kiest bij voorkeur als bewindvoerder de echtgenoot, de feitelijk of wettelijk samenwonende partner, een lid van de dichtste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

Indien de vrederechter een andere persoon aanwijst dan de echtgenoot, de feitelijk of wettelijk samenwonende partner, een lid van de dichtste familie, de overeenkomstig artikel 491, eerste lid, voorgestelde persoon of in voorkomend geval de vertrouwenspersoon of de persoon die in het verzoekschrift uitdrukkelijk is voorgesteld, wordt de aanwijzing in het vonnis gemotiveerd.

De bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt of, wanneer de te beschermen persoon ambulante of thuis verpleegd wordt, onder de personeelsleden van de dienst of organisatie die voor zijn daadwerkelijke verzorging instaan.

De aangestelde bewindvoerder mag niet de raadsman van de te beschermen persoon zijn die het verzoek bedoeld in artikel 492 heeft ondertekend.

Het aantal personen waarvoor een bewindvoerder de goederen kan beheren of waarvoor hij zorg kan dragen, wordt beperkt tot twintig.

Wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend is overeenkomstig artikel 5, §1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke geschiedt de aanwijzing bij afzonderlijk vonnis.

paraissent ou communiquent des observations par écrit peuvent, à leur demande ou sur décision du juge de paix, être entendues par celui-ci concernant la gestion de l'administrateur provisoire.

Art. 493. — § 1<sup>er</sup>. L'affaire est examinée en chambre du conseil, sauf si la personne à protéger ou son conseil demande qu'elle soit examinée en audience publique.

Après avoir entendu toutes les parties, le juge de paix désigne, par jugement motivé rendu en audience publique, un administrateur en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Il choisit de préférence en qualité d'administrateur le conjoint, le partenaire cohabitant de fait ou légal, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger.

Si le juge de paix désigne une personne autre que le conjoint ou le partenaire cohabitant de fait ou légal, ou qu'un membre de la famille la plus proche, la personne proposée conformément à l'article 491, alinéa 1<sup>er</sup>, ou, le cas échéant, la personne de confiance ou la personne qui a expressément été proposée dans la requête, la désignation est motivée dans le jugement.

L'administrateur ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve ou, lorsque la personne à protéger reçoit des soins ambulatoires ou des soins à domicile, parmi les membres du personnel du service ou de l'organisation qui la soigne.

L'administrateur désigné ne peut être le conseil de la personne à protéger qui a signé la requête visée à l'article 492.

Le nombre de personnes dont un administrateur peut gérer les biens ou s'occuper est limité à vingt.

La désignation a lieu par jugement séparé lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van het vonnis aan de aangeestelde bewindvoerder. De bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. De aanvaarding maakt een einde aan de lastgeving die door de te beschermen persoon werd verleend.

Wordt de aanwijzing bedoeld in het vorige lid niet aanvaard, dan stelt de vrederechter een andere bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de bewindvoerder wordt een afschrift van het vonnis van aanwijzing medegedeeld aan de procureur des Konings.

In afwijking van artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de griffier, binnen drie dagen na ontvangst van de aanvaarding door de bewindvoerder, bij gerechtsbrief kennis van het vonnis van aanwijzing aan de verzoeker, aan de beschermde persoon, aan diens advocaat en, in voorkomend geval, aan diens vertrouwenspersoon en aan de tussenkomende partijen.

§ 2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing bezorgt de bewindvoerder een verslag met betrekking tot de aard en de samenstelling van de te beheren goederen en desgevallend over de levensomstandigheden en persoonlijke behoeften van de beschermde persoon aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon. De rechter kan dan ook bevelen dat het verslag door de bewindvoerder wordt bezorgd aan een andere in het vonnis aangewezen persoon of instelling.

§ 3. De bewindvoerder geeft jaarlijks, in het geval bedoeld in artikel 494, tweede lid en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat rekenschap van zijn beheer en/of de zorg voor de niet-patrimoniale belangen aan de beschermde persoon, in voorkomend geval aan diens vertrouwenspersoon en aan de vrederechter. Indien de gezondheidstoestand van de beschermde persoon het niet toelaat, kan de vrederechter de bewindvoerder vrijstellen van het geven van rekenschap aan de beschermde persoon zelf. In dit geval kan de vrederechter, bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, de persoon aanwijzen aan wie de bewindvoerder rekenschap dient te geven.

In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het bewind geeft de bewindvoerder rekenschap aan de vrederechter en aan de erfgenamen van de beschermde persoon of aan de notaris die

Le jugement est notifié par le greffier à l'administrateur désigné sous pli judiciaire dans les trois jours du prononcé. L'administrateur fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier de la procédure. L'acceptation met fin au mandat conféré par la personne à protéger.

À défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne un autre administrateur.

Après l'acceptation par l'administrateur, une copie du jugement le désignant est transmise au procureur du Roi.

Par dérogation à l'article 1030 du Code judiciaire, le greffier notifie le jugement de désignation, sous pli judiciaire, dans les trois jours suivant l'acceptation de sa désignation par l'administrateur, au requérant, à la personne protégée, à son conseil, et, le cas échéant, à sa personne de confiance ainsi qu'aux parties intervenantes.

§ 2. Un mois au plus tard après avoir accepté sa désignation, l'administrateur rédige un rapport concernant la nature et la composition des biens à gérer et, le cas échéant, concernant les conditions de vie et les besoins personnels de la personne protégée et le transmet au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge peut également ordonner que le rapport soit transmis par l'administrateur provisoire à une autre personne ou institution désignée dans le jugement.

§ 3. Chaque année, dans le cas prévu à l'article 494 et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion à la personne protégée, le cas échéant, à la personne de confiance de celle-ci et au juge de paix. Si l'état de santé de la personne protégée ne le permet pas, le juge de paix peut dispenser l'administrateur provisoire de rendre compte à la personne protégée. Dans ce cas, à défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution à laquelle l'administrateur provisoire doit rendre compte.

En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire rend compte au juge de paix et aux héritiers de la personne protégée ou au notaire chargé de la

belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Hij stelt deze laatsten ook in kennis van de opmerkingen die desgevallend door de vrederechter worden geformuleerd betreffende het eindverslag van de bewindvoerder.

De rekenschap bestaat minstens uit een schriftelijk verslag waarin de volgende gegevens vermeld worden:

1° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de bewindvoerder;

2° de naam, de voornaam en de woon- of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval van zijn vertrouwenspersoon of van de persoon die met toepassing van het eerste lid door de vrederechter werd aangewezen;

3° een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;

4° desgevallend een overzicht van de handelingen die de bewindvoerder heeft verricht in het kader van de zorg voor de niet-patrimoniale belangen van de beschermde persoon;

5° de vergoedingen die door de bewindvoerder werden geïnd met toepassing van artikel 498, waarbij de vergoedingen voor buitengewone ambtsverrichtingen afzonderlijk moeten worden vermeld;

6° de datum waarop de bewindvoerder het laatst persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon.

Indien hij zulks noodzakelijk acht, kan de vrederechter van de bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

De bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon aanwijzen die door de bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

§ 4. De schriftelijke verslagen opgemaakt met toepassing van de §§ 2 en 3 worden op de griffie van het vrederegerecht bewaard in een administratief dossier op naam van de beschermde persoon.

Het administratieve dossier omvat eveneens:

1° een afschrift van het vonnis tot aanstelling van een bewindvoerder;

déclaration et du partage de la succession. Il les informe également des observations formulées, le cas échéant, par le juge de paix au sujet du rapport final de l'administrateur provisoire.

L'administrateur provisoire rend compte de sa gestion en présentant au moins un rapport écrit comprenant les éléments ci-après:

1° les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire;

2° les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance ou de la personne ou de l'institution désignée par le juge de paix en application de l'alinéa 1<sup>er</sup>;

3° un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période;

4° le cas échéant, un relevé des actes que l'administrateur a accomplis dans le cadre de la défense des intérêts extrapatrimoniaux de la personne protégée ;

5° les rémunérations perçues par l'administrateur provisoire en application de l'article 498, les rémunérations perçues pour devoirs exceptionnels étant mentionnées de manière distincte;

6° la date à laquelle l'administrateur provisoire a eu pour la dernière fois un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur des garanties, soit au moment de sa désignation, soit en cours d'exercice de sa mission.

L'administrateur informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur informe la personne de confiance de la personne protégée. A défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne que l'administrateur devra informer.

§ 4. Les rapports écrits rédigés en application des dispositions des §§ 2 et 3 sont conservés au greffe de la justice de paix dans un dossier administratif établi au nom de la personne protégée.

Le dossier administratif contient également :

1° une copie du jugement portant désignation d'un administrateur ;

2° de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;

3° de naam en het adres van de andere persoon die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van § 3;

4° een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 494 tot 498;

5° de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het bewind.

Art. 494. — De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon, van elke belanghebbende, van de procureur des Konings of van de bewindvoerder, bij een gemotiveerd vonnis een einde maken aan de bevoegdheden van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen.

Op verzoek van dezelfde personen of ambtshalve kan de vrederechter, wanneer de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander kanton te vestigen, bij gemotiveerd vonnis beslissen het dossier aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats over te zenden. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd. De vordering wordt ingediend bij verzoekschrift overeenkomstig artikel 492, § 2. De bewindvoerder moet in ieder geval gehoord of opgeroepen worden.

Art. 495. § 1. Elke beslissing houdende aanwijzing van een bewindvoerder of wijziging van diens bevoegdheden wordt, door toedoen van de griffier, bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen.

Hetzelfde geldt voor de beslissingen van opheffing of van vernietiging.

De griffier deelt het vonnis mee aan het *Belgisch Staatsblad* binnen vijftien dagen na de uitspraak; de ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging zou te wijten zijn aansprakelijk jegens de betrokkenen indien bewezen wordt dat de vertraging of het verzuim het gevolg is van collusie.

Binnen dezelfde termijn geeft de griffier kennis van de beslissing aan de burgemeester van de verblijfplaats van de beschermde persoon die ze laat aantekenen in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoonst.

§ 2. Rekening houdend met de beperkte opdracht van de bewindvoerder, kan de vrederechter bepalen

2° les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée ;

3° les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix en application du § 3 ;

4° une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 494 à 498 ;

5° la correspondance du juge de paix concernant l'administration.

Art. 494. — Par jugement motivé, le juge de paix peut à tout moment soit d'office, soit à la demande de la personne protégée, de toute personne intéressée, du procureur du Roi ou de l'administrateur, mettre fin aux pouvoirs de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés ou le remplacer.

Lorsque la personne protégée quitte le canton pour établir durablement sa résidence principale dans un autre canton, le juge de paix peut, à la requête des mêmes personnes ou d'office, décider, par jugement motivé, de transmettre le dossier au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale. Le juge de paix précité devient compétent. L'action est introduite par voie de requête conformément à l'article 492, § 2. Dans tous les cas, l'administrateur devra être entendu ou appelé.

Art. 495. § 1<sup>er</sup>. Toute décision portant désignation d'un administrateur ou modifiant les pouvoirs de ce dernier est, à la diligence du greffier, insérée par extrait au *Moniteur belge*.

Il en va de même des décisions de mainlevée ou infirmatives.

Le greffier transmet le jugement au *Moniteur belge* dans les quinze jours du prononcé ; les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable pourront être tenus pour responsables envers les intéressés s'il est prouvé que le retard ou l'omission résulte d'une collusion.

Dans le même délai, le greffier notifie la décision au bourgmestre du lieu de résidence de la personne protégée, lequel la consigne dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.

§ 2. Le juge de paix, tenant compte de la mission limitée de l'administrateur, peut décider que les déci-



dat de beslissingen bedoeld in § 1, door toedoen van de griffier, uitsluitend ter kennis zullen worden gebracht van de personen die hij aanwijst.

§ 3. De Koning kan andere maatregelen van openbaarmaking in het belang van derden voorschrijven.

Art. 496. — § 1. De bewindvoerder behartigt de vermogensrechtelijke en niet-vermogensrechtelijke belangen uitsluitend in het belang van de beschermde persoon met respect voor diens waardigheid en diens autonomie. Inzonderheid houdt de bewindvoerder rekening met de wensen en de mogelijkheden van de beschermde persoon. Hij houdt rekening met diens levensstijl en wensen, voor zover deze niet strijdig zijn met het belang van de beschermde persoon. In de mate van het mogelijke overlegt de bewindvoerder met de beschermde persoon of met zijn vertrouwenspersoon vooraleer belangrijke vermogensrechtelijke en niet-vermogensrechtelijke beslissingen te nemen. In voorkomend geval overlegt de bewindvoerder ook met de persoon aangewezen overeenkomstig artikel 493, §§ 2 en 3.

De bewindvoerder kan zich in zijn beheer of bestuur laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter. Deze machtiging wordt verleend bij gemotiveerde beschikking op verzoek van de bewindvoerder. De procedure van artikel 492 is van toepassing.

§ 2. De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de bewindvoerder. De bevoegdheden van de bewindvoerder kunnen betrekking hebben op het beheer van de goederen en/of het bestuur van de persoon van de te beschermen persoon. De bewindvoerder kan vertegenwoordigingsbevoegdheid hebben of louter bijstandsbevoegdheid.

§ 3. Bij gebrek aan aanwijzingen in de in artikel 493 bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures met betrekking tot het vermogen van de beschermde persoon en in alle rechtshandelingen en procedures betreffende de verzorging, verpleging, behandeling en begeleiding van de te beschermen persoon.

sions visées au § 1<sup>er</sup> feront uniquement l'objet d'une notification par les soins du greffier aux personnes qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut prescrire d'autres mesures de publicité à prendre dans l'intérêt des tiers.

Art. 496. — § 1<sup>er</sup>. L'administrateur doit défendre les intérêts patrimoniaux et extrapatrimoniaux de la personne protégée, dans l'intérêt exclusif de celle-ci et dans le respect de sa dignité et de son autonomie. L'administrateur veillera tout particulièrement à tenir compte des desiderata et des possibilités de la personne protégée. Il doit s'adapter au style de vie et aux desiderata de celle-ci, pour autant qu'ils ne soient pas en contradiction avec les intérêts de la personne protégée. Dans la mesure du possible, l'administrateur doit se concerter avec la personne protégée ou sa personne de confiance avant de prendre toute décision patrimoniale ou extrapatrimoniale importante. Le cas échéant, l'administrateur doit également se concerter avec la personne ou l'institution désignée conformément à l'article 493, §§ 2 et 3.

L'administrateur peut se faire assister dans sa gestion ou son administration par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Lorsque ses intérêts sont en contradiction avec ceux de la personne protégée, il ne peut intervenir qu'en vertu d'une autorisation spéciale du juge de paix. Cette autorisation est accordée par ordonnance motivée, sur requête de l'administrateur. La procédure de l'article 492 est d'application.

§ 2. Le juge détermine, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer, ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des compétences de l'administrateur. Celles-ci peuvent porter sur la gestion des biens et/ou l'administration de la personne à protéger. L'administrateur peut avoir le pouvoir de représenter ou simplement d'assister la personne protégée.

§ 3. A défaut de désignation dans l'ordonnance visée à l'article 493, l'administrateur représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et procédures concernant le patrimoine de la personne protégée et dans tous les actes juridiques et procédures concernant les soins, les traitements et l'accompagnement de la personne à protéger.

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter:

1° de beschermde persoon in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek;

2° de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vervreemden;

3° leningen aangaan en hypotheeken toestaan, alsook toestemming geven tot het doorhalen van een hypothekaire inschrijving met of zonder kwijting en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling;

4° berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

5° een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of deze verwerpen;

6° een schenking of een legaat aanvaarden;

7° een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten, alsook een handelshuurovereenkomst hernieuwen en een huurovereenkomst voor meer dan negen jaar sluiten;

8° een dading aangaan;

9° een onroerend goed aankopen;

10° toestemmen in medische handelingen die een gevaar kunnen inhouden voor de integriteit van de beschermde persoon;

11° de beschermde persoon laten opnemen in een gesloten instelling als die gepaard kan gaan met een bepaalde mate van vrijheidsberoving;

12° toestemmen in een sterilisatie;

13° toestemmen in medische handelingen waartegen de beschermde persoon of zijn vertrouwenspersoon zich verzet.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 492, § 4.

Indien de vrederechter het nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon verder gezet door zijn bewindvoerder onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de bewindvoerder. De beslissing van de vrederechter wordt binnen vijftien dagen voor bekrachtiging overgezonden naar de rechtbank van koophandel. Ze wordt onmiddellijk uitgevoerd en houdt pas op uitwerking te hebben indien de bekrachtiging wordt geweigerd. De vrederechter kan zijn toestemming te allen tijde intrekken. In dat geval wordt zijn beslissing pas uitgevoerd nadat ze door de rechtbank van koophandel werd bekrachtigd.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour :

1° représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180, 1°, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire ;

2° aliéner ses biens meubles et immeubles ;

3° emprunter et consentir hypothèque ainsi que pour permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et de la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement ;

4° acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers ;

5° accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer ;

6° accepter une donation ou recueillir un legs ;

7° conclure un bail à ferme ou un bail commercial ainsi que pour renouveler un bail commercial et pour conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans ;

8° transiger ;

9° acheter un immeuble ;

10° consentir à des actes médicaux qui peuvent compromettre l'intégrité de la personne protégée ;

11° faire admettre la personne protégée dans un établissement fermé, si cette admission peut entraîner un certain degré de privation de liberté ;

12° consentir à la stérilisation ;

13° consentir à des actes médicaux auxquels la personne protégée ou sa personne de confiance s'oppose.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 492, § 4.

Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire si le juge de paix l'estime utile et aux conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial sous la surveillance de l'administrateur provisoire. La décision du juge de paix sera, dans la quinzaine, soumise à l'homologation du tribunal de commerce. Elle sera immédiatement exécutée et ne cessera ses effets que si l'homologation est refusée. Le juge de paix pourra toujours révoquer son autorisation. Sa décision dans ce cas ne sera exécutée qu'après avoir été homologuée par le tribunal de commerce.

§ 4. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opneming of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang van de beschermde persoon is dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe een bijzondere machtiging verleend worden door de vrederechter.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden uitgesloten van vervreemding en moeten door toedoen van de bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon. Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 492, § 2.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt, betaalt de bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hij hem, na daarover in de mate van het mogelijke met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd, de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon.

§ 6. Het geld en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijk vermogen van de bewindvoerder. De banktegoeden van de beschermde persoon worden op zijn naam ingeschreven.

§ 7. De Koning kan het tarief bepalen voor het optreden van de bedrijfsrevisoren of de accountants in het raam van deze wet.

Art. 497. — Er wordt overgegaan tot de openbare verkoping van de onroerende goederen in aanwezigheid van de bewindvoerder ten overstaan van de vrederechter van het kanton waar de goederen zich bevinden. De bewindvoerder kan de vrederechter verzoeken om een machtiging tot verkoop uit de hand. Die machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde persoon het vereist.

De machtiging van de vrederechter moet uitdrukkelijk vermelden waarom de verkoop uit de hand het belang dient van de beschermde persoon. Deze verkoop moet plaatsvinden overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte opgesteld door een notaris en goedgekeurd door de vrederechter.

§ 4. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faudra une autorisation spéciale du juge de paix. Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur, être gardés à la disposition de la personne protégée. Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 492, §2.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci, après en avoir, dans la mesure du possible, conféré avec elle ou avec sa personne de confiance, les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée.

§ 6. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur. Les avoirs bancaires de la personne protégée sont inscrits à son nom propre.

§ 7. Le Roi peut établir une tarification des interventions que les réviseurs d'entreprises ou les experts-comptables effectuent dans le cadre de la présente loi.

Art. 497. — Il est procédé à la vente publique des biens immeubles en présence de l'administrateur devant le juge de paix du canton où sont situés les biens. L'administrateur peut adresser au juge de paix une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt de la personne protégée l'exige.

L'autorisation du juge de paix doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la personne protégée. Cette vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte de vente dressé par un notaire et approuvé par le juge de paix.

De rechtspleging bepaald in artikel 492 is van toepassing.

Art. 498. — De vrederechter kan aan de bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, na de overlegging door de bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 493, § 3, een vergoeding toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de bewindvoerder verboden buiten de in het eerste lid vermelde vergoedingen, enige vergoeding of indirect voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het mandaat van bewindvoerder.

Art. 499. — Alle handelingen door de beschermde persoon verricht in strijd met artikel 496 zijn nietig. Deze nietigheid kan uitsluitend door de beschermde persoon of de bewindvoerder worden ingeroepen.

Het eerste lid is toepasselijk op de handelingen verricht na de aanstelling van de bewindvoerder.

Art. 500. — De vordering tot nietigverklaring op grond van het voorgaand artikel verjaart na verloop van vijf jaren.

Deze termijn loopt tegen de beschermde persoon vanaf het tijdstip waarop hij van de betwiste handeling kennis heeft gekregen of vanaf de betekening die hem ervan is gedaan na afloop van de opdracht van de bewindvoerder.

Deze termijn loopt tegen zijn erfgenamen vanaf het tijdstip waarop zij van de betwiste handeling kennis hebben gekregen of vanaf de betekening die hun ervan is gedaan na het overlijden van hun rechtsvoorganger.

De verjaring die tegen deze laatste is beginnen lopen, loopt verder tegen de erfgenamen.

De beschermde persoon of zijn erfgenamen kunnen echter ook na verloop van die termijn vergoeding voor geleden schade vorderen van een medecontractant die te kwader trouw was.

Art. 501. — Betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een bewindvoerder is toegevoegd, worden gedaan zowel aan de woonplaats van de bewindvoerder als aan de woonplaats, of bij ontstentenis daarvan, aan de verblijfplaats van de beschermde persoon, behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk.»

La procédure prévue à l'article 492 est applicable.

Art. 498. — Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 493, § 3, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, aucune rétribution ni aucun avantage indirect, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat d'administrateur.

Art. 499. — Tous les actes accomplis par la personne protégée en violation de l'article 496 sont nuls. Cette nullité ne peut être demandée que par la personne protégée ou son administrateur.

L'alinéa 1<sup>er</sup> est applicable aux actes accomplis après la désignation de l'administrateur.

Art. 500. — L'action en nullité fondée sur l'article précédent se prescrit par cinq ans.

Ce délai court, contre la personne protégée, à dater de la connaissance qu'elle aura eue de l'acte litigieux ou de la signification qui lui en aura été faite postérieurement à la fin des fonctions de l'administrateur.

Le délai court, contre ses héritiers, à dater de la connaissance qu'ils en auront eue ou de la signification qui leur en aura été faite après la mort de leur auteur.

La prescription qui a commencé à courir contre celui-ci continue à courir contre les héritiers.

Nonobstant l'expiration de ce délai, la personne protégée ou ses héritiers pourront réclamer au cocontractant de mauvaise foi des dommages et intérêts à raison du préjudice subi.

Art. 501. — Les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'un administrateur sont faites tant au domicile de celui-ci qu'au domicile, ou à défaut, à la résidence de la personne protégée, sauf dispositions contraires dans le présent chapitre. »

## Art. 4

De artikelen 502 tot en met 515 van hetzelfde wetboek worden opgeheven.

## Art. 5

Opgeheven worden:

1° hoofdstuk X van het Gerechtelijk Wetboek, dat de artikelen 1238 tot en met 1253 omvat;

2° artikel 30 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde strafbare seksuele feiten.

16 maart 2001

Geert BOURGEOIS (VU&ID)  
Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)

## Art. 4

Les articles 502 à 515 du même Code sont abrogés.

## Art. 5

Sont abrogés :

1° le chapitre X du Code judiciaire contenant les articles 1238 à 1253 ;

2° l'article 30 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

16 mars 2001